**Citation:** James W. Lowry, "Document 56, 11 August 1694, transcription," in *Documents of Brotherly Love: Dutch Mennonite Aid to Swiss Anabaptists* (Millersburg, OH: Ohio Amish Library), 582-84 (even).

**Copyright:** The corpus of *Documents of Brotherly Love* series is copyrighted by the publisher, Ohio Amish Library. For availability, contact the publisher at 4292 SR 39, Millersburg, OH 44654.

**Date:**  11 August 1694

**Sender:**  III, King William

**Sender Place:**  Mount St. Andre, France

**Receiver:**  Wilhelm, Elector Johan

**Receiver Place:**  Palatinate, Germany

**Language:**  Dutch

**Transcription:**

**56. August 11, 1694.**[[1]](#footnote-8)

Van den brief geschreven van zÿne

Copia Translaat Koningl[ÿke] Maÿestÿt van Groot

Brittanien aen den Ceurvorst Paltz

Neuburg.

Mÿn Broeder,[[2]](#footnote-9) De Liefde met de welke Ik mÿ gedrage

tegens alle Christenen, ende vertoogen di mÿ gedaan zÿn

van de quade onthalingen,[[3]](#footnote-10) die Sekere Protestanten,

genaamt Menonites, koomen, te Lÿden, in U E Lande

van Gulik,[[4]](#footnote-11) die [ver]pligten my tot voorspraak

voor de selve bÿ U., ten Eynde gÿ moogt goe[tvin]den[[5]](#footnote-12)

om U te doen geeven, volmaakte en uytvoe[rige ke]n

nissen, van de wreede Proceduren daar van men

zig tegen haar heeft bedient, daar van Ik my [ver]seker

gÿ seer gevoelig geraakt zult weezen & ten aen-

sien van hare onschult, beveelen zult geeven,

ten Eÿnde sÿ mogten Zÿn, Vrÿ gemaakt van de

straffen, daar meede zÿ Lüden zÿn gedriegd &

Herstelt in hare Geheele besitting, van hare goederen

& Effecten. Ik hebbe mÿ voor zo verre te lig[ter in-]

gelaten, tot diese tusschensprake, door d[e verzekering]

die mÿ altÿd, zÿn gegeven, van dit volk, haar on[derdanigen en]

vreedsame geest, die haar Dragen, met een volmaakte

overgevinge en Onderdanigheid Tegen haare overig

heeden, Lÿdende een vreedsaam & Arbÿdsaam Leeven

gaarne geevende tot de lasten van den Staat &

het land van hare Woningen, tot het welk sÿ haar

nuttelÿk maken, door hare wakkerheid & Arbÿd.

Door deese overweginge is het dan, dat ik haar dese

voorspraak wegens hare Persoonen & aengelegent

heden, niet & hebbe connen ontseggen, mÿ [ver]sekerend[e]

dat gÿ haar, U E bescherminge, zult waardig

oordeelen, & dat zÿ ’t Zullen waerdig bevonden worden

door de Ondervindingen van eene ongeschende v[er]trou-

wigheid di sÿ U schuldig zÿn. ik sal altÿd de

Tekenen, van U E goetheid, & sagtmoedigheid erkenne[n]

In gelÿke gelegentheden, daer Ik sal connen getuÿgen

hoe seer ik ben Mÿn Broeder

U E toegenegene broeder

William R[e]x

In t leger van mont St andre

den 1/11 Augustus 1694.

1. A 1749 from the De Hoop Scheffer *Inventaris.* This Dutch translation, from a French original, also appears in a printed version in the *Zedige Verantwoording der Mennoniten, Op zeker Placcaat; door de Ed. Gr. Agtbare Regeerders der Stadt Bern, Tegen de zo genaamde Wederdoopers uitgegeven* by Hermannus Schijn (n.p., ca. 1710), pp. 9-10. A few significant variations of that printed copy, where different from A 1749, are given in these footnotes. Probably A 1749 and Schijn’s version were translated directly from the French copy, now lost. [↑](#footnote-ref-8)
2. The salutation in the *Zedige Verantwoording* version appears in French, “Mon Frere. [↑](#footnote-ref-9)
3. The *Zedige Verantwoording* replaces these four words with “van de mishandlingen. [↑](#footnote-ref-10)
4. Jülich. [↑](#footnote-ref-11)
5. The right side of the manuscript has been damaged by dampness, and the material in brackets has been supplied from the printed *Zedige Verantwoording*. [↑](#footnote-ref-12)